

(6 pages)

Reg. No. :

Code No. : 5214

Sub. Code : ZTLE 32

M.A. (CBCS) DEGREE EXAMINATION,
NOVEMBER 2022

Third Semester

தமிழ் — Elective

ஒப்பிலக்கியமும் மொழிபெயர்ப்பும்

(For those who joined in July 2021 onwards)

Time : Three hours

Maximum : 75 marks

பகுதி அ — (10 × 1 = 10 மதிப்பெண்கள்)

அனைத்து வினாக்களுக்கும் சரியான விடையைத்
தேர்ந்தெடுத்து எழுதுக.

1. உலக இலக்கியம் என்ற தொடரை முதன் முதலில்
பயன்படுத்தியவர் யார்?
(அ) கதே (ஆ) கால்டுவேல்
(இ) வீரமாமுனிவர் (ஈ) எல்லீஸ்
2. பல்வேறு இலக்கியங்களின் பொதுமைப் பண்புகளை
ஆராய்வது
(அ) உலக இலக்கியம் (ஆ) பொதுமை இலக்கியம்
(இ) தேசிய இலக்கியம் (ஈ) பண்பாட்டு இலக்கியம்

3. இலக்கிய ஒப்பீட்டுத்துறையில் முற்பட்டது
(அ) பிரெஞ்சுக்கோட்பாடு
(ஆ) அமெரிக்கக் கோட்பாடு
(இ) ஆங்கிலேயக் கோட்பாடு
(ஈ) இந்தியக் கோட்பாடு
4. கொலம்பியா பல்கலைக்கழகத்தில் ஒப்பியல் இலக்கியத்
துறையை ஏற்படுத்தியவர் யார்?
(அ) ஆர்தர் கிறிஸ்டியன்
(ஆ) கால்டுவெல்
(இ) வீரமாமுனிவர்
(ஈ) எல்லீஸ்
5. நீல முக்காடு அணிந்தவள் என்று பாவேந்தர் யாரைக்
குறிப்பிடுகிறார்?
(அ) கனவை (ஆ) மலையை
(இ) நிலவை (ஈ) உறவை
6. காந்தியக் கவிஞர் யார்?
(அ) பாரதியார்
(ஆ) பாரதிதாசன்
(இ) நாமக்கல் வெ. இராமலிங்கம்
(ஈ) கம்பர்

Page 2

Code No. : 5214



7. எம்மொழியில் உள்ள நூல்களையும் ஒருவர் தம் மொழியிலேயே கற்று நுகரத் துணை செய்யும் கருவி எது?

- (அ) நூலகம் (ஆ) இயந்திரம்
(இ) கல்வி (ஈ) மொழிபெயர்ப்பு

8. இரவீந்திரநாத் தாகூரின் சிறுகதையைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்தவர் யார்?

- (அ) பாரதியார்
(ஆ) பாரதிதாசன்
(இ) நாடக்கல் வெ. இராமலிங்கம்
(ஈ) கம்பர்

9. மொழிபெயர்ப்பை ஒரு இலக்கிய வகையாகக் கூறும் நூல் எது?

- (அ) புறநாநூறு (ஆ) பத்துப்பாட்டு
(இ) தொல்காப்பியம் (ஈ) நன்னூல்

10. மூலநூலின் மையக் கருத்தை மட்டும் உள்வாங்கி தன் நோக்கத்திற்கு ஏற்ப கதையை விளக்குவது

- (அ) தழுவல்
(ஆ) சுருக்கம்
(இ) மொழியாக்கம்
(ஈ) விளக்கம்

பகுதி ஆ — (5× 5= 25 மதிப்பெண்கள்)

அனைத்து வினாக்களுக்கும் 250 சொற்களில் விடை தருக.

11. (அ) ஒப்பிலக்கியம் சொற்பொருள் விளக்கம் தருக.

(அல்லது)

(ஆ) ஒப்பீட்டில் காணலாகும் அறிவியல் முறைகளைப் பட்டியலிடுக.

12. (அ) ஒப்பிலக்கியத்திற்குப் பேராசிரியர் ரிமார்க் தரும் விளக்கங்களை வரையறுக்க.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பு - அறிமுகம் செய்க.

13. (அ) இந்தியக் கவிதையில் மேலை இலக்கியத் தாக்கம் குறித்து விவரிக்க.

(அல்லது)

(ஆ) தமிழ்க் கவிதைகளில் இயற்கை பெறும் இடத்தை ஆராய்க.

14. (அ) மொழிபெயர்ப்பின் பயன்கள், இயல்புகளை அட்டவணைப்படுத்துக.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் கடமைகளை வரிசைப்படுத்துக.



15. (அ) மொழிபெயர்ப்பில் எழும் சிக்கல்களை எடுத்துரைக்க.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்புக் கோட்பாடுகளைப் புலப்படுத்துக.

பகுதி இ ---- ($5 \times 8 = 40$ மதிப்பெண்கள்)

அனைத்து வினாக்களுக்கும் 600 சொற்களில் விடை தருக.

16. (அ) மூவகை இலக்கியங்களை விளக்கி வரிசைப்படுத்துக.

(அல்லது)

(ஆ) தமிழில் ஒப்பிலக்கிய வளர்ச்சி நிலை குறித்துக் கருத்துரைக்க.

17. (அ) பிரெஞ்சுக் கோட்பாட்டினை விளக்கியுரைக்க.

(அல்லது)

(ஆ) ஒப்பிலக்கியமும் மொழிபெயர்ப்பு துறையும் குறித்த சிந்தனைகளைக் கட்டமைக்க.

18. (அ) ஒப்பிலக்கியத்தின் இன்றைய நிலையினை மதிப்பிடுக.

(அல்லது)

(ஆ) ஒப்பீட்டுத் திறனாய்வுகளுக்குரிய கருதுகோள்களைப் பட்டியலிடுக.

19. (அ) மொழிபெயர்ப்புக் கலையின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்துக் கட்டுரைக்க.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பின் இன்றியமையாமையை ஆராய்ந்துரைக்க.

20. (அ) மொழிபெயர்ப்பாளருக்கு வேண்டிய பண்புகளை வரிசைப்படுத்துக.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பின் சிறப்பு இயல்புகள் வகைப்படுத்துக.

